



Contexto de la política para estudiantes de inglés desde el jardín de infantes hasta el 12.º grado

Importancia de las políticas: establecen suposiciones y expectativas sobre lo que deben aprender en la escuela los estudiantes de inglés (*English learners, EL*)¹ y cómo deben aprenderlo. En los últimos 50 años, las políticas federales han buscado progresivamente apoyar los resultados del aprendizaje académico de los EL, abordando la realidad de que los estudiantes con competencia limitada del inglés enfrentan una barrera importante para el dominio del contenido de las asignaturas en las escuelas donde el inglés es el idioma principal de la enseñanza y las evaluaciones.

Las políticas que afectan a los estudiantes de inglés y a los estudiantes de dos idiomas desde jardín de infantes hasta 12.º grado se encuentran entre los temas que se exploran en *Cómo promover el éxito educativo de los niños y los jóvenes que aprenden inglés: futuros prometedores* (2017), un informe de National Academies of Sciences, Engineering, and Medicine. Este resumen incluye el análisis de estas políticas que se encuentra en el informe.

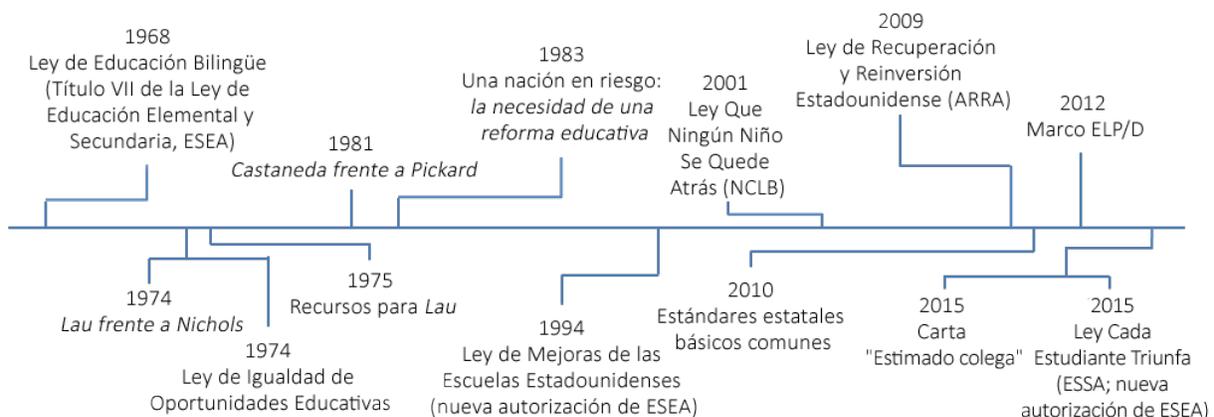


Figura 1. Línea de tiempo de las principales políticas educativas para EL.

La Ley de Educación Bilingüe de 1968 fue la primera acción federal que abordó específicamente las necesidades educativas de los EL al autorizar subsidios para la implementación de programas locales de educación bilingüe. La sentencia de la Corte Suprema *Lau c. Nichols* de 1974 que sostenía que "No hay igualdad de trato simplemente por proporcionar a los estudiantes las mismas instalaciones, libros de texto, maestros y plan de estudios; ya que los estudiantes que no entienden inglés están definitivamente excluidos de cualquier educación significativa" se incorporó a la Ley de Igualdad de Oportunidades Educativas de 1974, que estableció que ningún estado podía negar a los estudiantes el derecho de una educación equitativa como resultado de "la imposibilidad por parte de una agencia educativa de tomar las medidas apropiadas para superar las barreras idiomáticas que impiden la participación equitativa de sus estudiantes en sus programas de instrucción". En los "Estándares de Castaneda", que surgieron a raíz de la sentencia de 1981

¹ Cuando se hace referencia a los niños desde el nacimiento hasta los 5 años que se encuentran en sus hogares, en la comunidad o en programas de educación o de asistencia temprana, se utiliza el término "estudiantes de dos idiomas" (*dual language learners, DLL*). Cuando se hace referencia a los niños de 5 años o más que se encuentran en el sistema de educación desde pre-jardín de infantes hasta 12.º grado, se utiliza el término "estudiantes de inglés" (EL). Cuando se hace referencia a un grupo más amplio de niños y adolescentes desde el nacimiento hasta los 21 años, se utiliza el término "DLL/EL".



de *Castaneda c. Pickard* y que hasta el día de hoy siguen siendo la base para las actividades de cumplimiento del título VI, se declaró que para tomar “medidas apropiadas”, un programa debe estar: basado en una teoría educativa sensata, implementado adecuadamente y evaluado para conocer su eficacia.

El lanzamiento de *Una nación en riesgo: la necesidad de una reforma educativa* en 1983 catalizó un movimiento de reforma basado en estándares que cambió el foco de la responsabilidad por los gastos de fondos federales a la responsabilidad por los resultados demostrados. En 2001, la Ley Que Ningún Niño Se Quede Atrás (*No Child Left Behind Act*, NCLB) hizo que las escuelas, los distritos locales y los estados rindan cuentas por el desempeño de los EL al exigir a los estados que adoptaran estándares de competencia del idioma inglés y evaluaciones anuales, con acciones correctivas para los sistemas que no cumplieran con los requisitos. El informe del marco de Competencia y desarrollo del idioma inglés (*English Language Proficiency and Development*, ELP/D) de 2012 creó un puente explícito entre el contenido académico y el uso del lenguaje por parte de los estudiantes al delinear la competencia del idioma inglés que se requiere para que los estudiantes aprendan el contenido del curso de nivel de grado especificado por los Estándares estatales básicos comunes y los Estándares de ciencia de la próxima generación que surgieron de la Ley de Recuperación y Reinversión Estadounidense (*American Recovery and Reinvestment Act*, ARRA) de 2009. La Ley Cada Estudiante Triunfa (*Every Student Succeeds Act*, ESSA), la nueva autorización de 2015 de la Ley de Educación Elemental y Secundaria (*Elementary and Secondary Education Act*, ESEA) que reemplazó a la NCLB, es la legislación más reciente para abordar las necesidades educativas de los EL.

Aunque la competencia temprana tanto del idioma del hogar como del inglés al iniciar el jardín de infantes es fundamental para alcanzar la competencia académica en un segundo idioma, en las investigaciones se demuestra que los estudiantes de inglés (EL) pueden necesitar ayuda con ese idioma en los últimos grados de la escuela elemental y media para poder participar plenamente en el plan de estudios de una escuela sin más apoyo lingüístico. Dada la evidencia de que actualmente los EL están rezagados con respecto a sus compañeros monolingües en inglés en cuanto a logros y rendimiento educativo, las políticas educativas federales y estatales para jardín de infantes a 12.º grado tienen una función importante en la formación de los resultados educativos a largo plazo de los EL de edad escolar.



Políticas federales

La Ley Cada Estudiante Triunfa (ESSA) de 2015 tiene amplias repercusiones para los EL a través de varios cambios importantes relacionados con su inclusión en los planes estatales, la responsabilidad de las escuelas y los procedimientos para determinar/dar por terminada la condición de EL. Los cambios importantes son:

- ▶ La ley reemplaza el término “competencia limitada del inglés” por “estudiante de inglés”.
- ▶ Se ordena que los estados desarrollen políticas diseñadas para forjar conexiones más cercanas entre los programas de aprendizaje temprano y la educación desde jardín de infantes hasta 12.º grado, específicamente, de jardín de infantes a 3.º grado.
- ▶ La ESSA pasa la autoridad de la toma de decisiones para la rendición de cuentas a los estados y las localidades, y limita la autoridad federal para permitir excepciones.

RESUMEN DEL INFORME



- Se espera que los estados administren e informen las evaluaciones académicas destinadas a identificar las escuelas (no los distritos) que necesitan asistencia integral o dirigida a un objetivo.
- Se recomienda a los estados que sean más innovadores en sus sistemas de evaluación y rendición de cuentas, lo que incluye poder utilizar una variedad de indicadores de preparación y compromiso.
- Ahora las escuelas más que los distritos son responsables del avance de los EL hacia la competencia del idioma inglés.
- Los estados deben describir sus reglas sobre cómo se logrará el avance del estudiante hacia la competencia del inglés.
- Los estados deben desarrollar procedimientos estandarizados de ingreso y salida para determinar si un estudiante es un EL que sean sistemáticos en todos los distritos dentro del estado.
- Se espera que los distritos proporcionen apoyo a las escuelas que necesitan asistencia y son la unidad de política en la que se llevará a cabo gran parte del trabajo de mejora.
- Los estados pueden incluir estudiantes clasificados anteriormente como EL en el subgrupo de EL con objetivos de evaluación académica durante un período máximo de 4 años.
- La ESSA incluye requisitos para la participación familiar en virtud de los títulos I, III y IV.



Políticas estatales

En gran medida, la política estatal relacionada con la educación desde jardín de infantes hasta 12.º grado gira en torno al financiamiento, la identificación, la reclasificación, el control del desempeño, la fijación de estándares, la participación de los padres y la familia, y la calidad de los educadores. Los estados también apoyan a los EL de la siguiente manera:

- Controlan que las agencias locales de educación cumplan con los estatutos estatales relacionados con los EL.
- Especifican los requisitos de certificación docente y de licencia para los maestros que asisten a los EL.
- Establecen estándares de competencia lingüística alineados con los estándares de contenido académico del estado.
- Evalúan anualmente la competencia del idioma inglés y el conocimiento de contenidos de todos los EL.
- Proporcionan fondos adicionales a los distritos además de los montos promedio en dólares por estudiante.
- Establecen políticas relacionadas con el uso de la lengua materna con objetivos educativos.



Los estados desempeñan una función importante en la implementación de la asistencia federal para apoyar a los EL desde el jardín de infantes hasta el 12.º grado y en asegurar que los distritos cumplan con estas políticas². En una carta "Estimado colega" del 2015 del Departamento de Justicia de los Estados Unidos y la Oficina de Derechos Civiles se describe que incluso si las agencias estatales de educación no prestan servicios educativos directamente a los EL, tienen la responsabilidad en virtud de las leyes de derechos civiles de "proporcionar a los distritos escolares la orientación, el control y la supervisión apropiados para asegurar que los EL reciban los servicios que correspondan". Entre las áreas donde los distritos escolares a menudo no cumplen con esto se incluyen:

- ▶ Identificación y evaluación de los EL de manera oportuna, válida y confiable.
- ▶ Prestación de programas de asistencia lingüística sólidos desde el punto de vista educativo.
- ▶ Dotación de personal suficiente y apoyo para los programas de asistencia lingüística.
- ▶ Igualdad de oportunidades para que los EL participen en todas las actividades curriculares y extracurriculares.
- ▶ Prevención de la segregación innecesaria.
- ▶ Evaluación oportuna y adecuada de los EL para educación especial y servicios relacionados con la discapacidad, teniendo en cuenta las necesidades del idioma en las evaluaciones para estos servicios.
- ▶ Cobertura de las necesidades de los EL que optan por no participar en los programas de asistencia lingüística; control y evaluación del progreso de los EL en programas de asistencia lingüística.
- ▶ Evaluación de la eficacia de los programas de asistencia lingüística del distrito para garantizar que dichos programas les permitan a los EL lograr la paridad de participación en los programas de enseñanza estándar dentro de un tiempo razonable.
- ▶ Comunicación significativa con los padres.

² Título I, partes A y B (educación para niños itinerantes); subsidios estatales para la adquisición del inglés del título III, subsidios discrecionales para niños en edad escolar nativos estadounidenses y nativos de Alaska (*Native American*, NAM) y subsidios para el Proyecto nacional de desarrollo profesional; y subsidios para el título VII, parte A, para para indígenas estadounidenses y nativos de Hawái y Alaska..



Conclusiones

La ESSA proporciona a los estados una mayor autoridad para la toma de decisiones con respecto a la inclusión de los EL en los planes estatales de rendición de cuentas, en la forma en que se evalúa el rendimiento académico y el avance hacia la competencia del inglés, y en la forma en que los distritos atienden a las escuelas identificadas para asistencia estatal. Los estados ahora desempeñan una función más importante al proporcionar orientación y supervisar distritos y escuelas para garantizar que a los EL no se les nieguen los servicios que establece la ley ni se los discrimine por su raza, origen étnico o nacionalidad. La carta "Estimado colega" proporciona un marco importante para que los estados garanticen que los EL estén recibiendo los servicios a los que tienen derecho. La adecuación e idoneidad de las prácticas en los distritos y las escuelas para los EL debe evaluarse detenidamente de acuerdo con la ESSA y a través de autoestudios mediante el análisis de datos de evaluación, el análisis de los planes de estudio y los materiales de enseñanza, la observación de las aulas, el examen de los enfoques pedagógicos, las entrevistas a estudiantes y padres, y trabajando para construir una cultura en la que el aprendizaje y el desarrollo sean posibles. La implementación de cambios locales probablemente implique un desarrollo profesional para todo el personal involucrado.

Este resumen se basa en el informe *Cómo promover el éxito educativo de los niños y los jóvenes que aprenden inglés: futuros prometedores*, un documento en PDF que se puede descargar de forma gratuita de <https://www.nap.edu/catalog/24677>.